

# E40 - Maze

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Legend of the Galactic Heroes

**SIGN** Capital Planet Odin Urban Area

**[02:00] Landsberg**

Aren't you going to eat, Captain?

**[02:07] Landsberg**

Nothing beats the Imperial  
capital's dark beer.

**[02:09] Landsberg**

The stuff on Fezzan can't even  
compare to how rich this is.

**SIGN** Episode 40

**SIGN** Maze

**SIGN** Fezzan Commissioner's Office in the Imperial Capital

**[02:33] Secretary**

Commissioner...

**[02:35] Secretary**

How did the negotiation  
with Duke Lohengramm go?

**[02:39] Boltik**

Does it *look* like I was successful?!

**[02:41] Boltik**

That blond brat attached the  
most outrageous threat to it!

**[02:45] Secretary**

What... do you mean?

**[02:47] Boltik**

He could join with the Alliance to  
stage a military subjugation of Fezzan.

**[02:52] Boltik**

So he said we shouldn't be convinced  
that Fezzan alone has an advantage.

**[02:56] Secretary**

But surely there's no way he could do that.

**[03:11] Secretary**

So, what are you going to do?

**[03:14] Boltik**

Don't be so indirect about it.

**[03:16] Boltik**

We don't need to worry  
about wiretaps in here.

**[03:18] Secretary**

Then, as for Count Landsberg  
and Captain Schumacher...

**[03:23] Secretary**

Perhaps we should abandon the plan,

**[03:26] Secretary**

do away with the two of them,  
and pretend we know nothing?

**[03:29] Secretary**

It is terribly unfortunate,

**[03:32] Secretary**

but we can always try again another day.

**[03:34] Boltik**

No.

**[03:37] Boltik**

There's no way the blond  
brat knows everything.

**[03:43] Boltik**

*He doesn't know what waits  
in the shadows behind Fezzan.*

**[03:49] Boltik**

I still have an ace up my sleeve.

**[03:51] Boltik**

We will carry out the kidnapping  
of the emperor as planned.

**[03:57] Paul**

It sounds like something the  
Black Fox of Fezzan would do.

**[04:00] Paul**

They're only responsible for  
the script and direction.

**[04:04] Paul**

Others do the dancing for them.

**[04:07] Reinhard**

Anyone who stands on the stage  
could be sniped from the audience.

**[04:10] Reinhard**

They intentionally expose  
others to that danger.

**[04:14] Paul**

So, what will you do?

**[04:16] Paul**

Accept Fezzan's proposal and  
let them kidnap the emperor?

**[04:21] Reinhard**

I do think it could be entertaining  
to let them try it.

**[04:25] Paul**

Then shall we reduce the  
guard around the palace

**[04:29] Paul**

to make it easier for them?

**[04:31] Reinhard**

No need for that.

**[04:33] Reinhard**

There's a man in this universe capable of a  
bloodless occupation of Iserlohn Fortress.

**[04:39] Reinhard**

Can I really join forces with people  
who can't even kidnap one emperor?

**[04:44] Paul**

Understood.

**[04:46] Reinhard**

All we can do for now is keep an  
eye on things, but that's fine.

**[04:50] Reinhard**

Let's just see how patriotic that  
talentless poet and his buddy can be.

**[04:55] Paul**

That's all well and good,

**[04:57] Paul**

but if the emperor is kidnapped,

**[04:59] Paul**

the one in charge of the palace guard  
will certainly be held responsible.

**[05:04] Paul**

We would have no choice but to make  
Vice Admiral Molt pay with his life.

**[05:11] Reinhard**

Can we really let him die?

**[05:13] Paul**

Vice Admiral Molt is an old-fashioned man.

**[05:16] Paul**

If the emperor is kidnapped,

**[05:18] Paul**

he would be too proud to beg for mercy,

**[05:20] Paul**

even if you were to forgive him.

**[05:28] Reinhard**

Very well. So it must be.

**[05:31] Reinhard**

When it happens, we will have  
Molt assume responsibility.

**[05:33] Reinhard**

But only him. No one else.

**[05:37] Paul**

Molt reports directly to Kesler.

**[05:40] Reinhard**

A man like Kesler is hard to come by.

**[05:43] Reinhard**

If the Chief of Military Police was arrested

**[05:45] Reinhard**

it would cause unrest among the men.

**[05:47] Reinhard**

A warning and a pay cut would be enough.

**[05:50] Paul**

Your Excellency, forgive me, but there  
is one thing I would like to say.

**[05:54] Paul**

It is impossible to make a road through a  
forest without felling a tree or moving a stone.

**[06:01] Reinhard**

You think I'm not aware of that?

**[06:05] Paul**

So you say, but you seem prone to forgetting  
the most elementary concepts, at times.

**[06:13] Paul**

Since the beginning of history,

**[06:15] Paul**

there has not been one hero  
who didn't build his throne

**[06:19] Paul**

atop a massive pile of  
both enemies and allies.

**[06:23] Paul**

There is no such thing as  
a monarch with clean hands,

**[06:25] Paul**

and those who serve under the  
monarch are aware of this.

**[06:29] Paul**

I would just like you to consider

**[06:31] Paul**

that sometimes granting death  
is one way to reward loyalty.

**[06:36] Reinhard**

Are you saying you wouldn't hesitate  
to shed your own blood for me?

**[06:43] Paul**

If it was necessary.

**[06:48] Reinhard**

I'll remember that.

**[06:50] Reinhard**

We're done here. Leave.

**[06:53] Paul**

Yes, sir.

**[07:01] Raabenard**

Welcome home, sir.

**[07:06] Raabenard**

Your dinner is ready.

**[07:09] Raabenard**

Will you be changing clothes?

**[07:11] Paul**

No, I'm expecting another  
summons from Duke Lohengramm.

**[07:15] Paul**

I'll keep this on.

**[07:27] Streit**

*Chief of Staff,*

**[07:29] Streit**

Duke Lohengramm requests  
your presence urgently.

**[07:32] Streit**

He is still at the Fleet Admiral's Mansion.

**[07:34] Streit**

Please make your way there.

**[07:39] Reinhard**

I forgot one thing.

**[07:42] Paul**

What might that be?

**[07:43] Reinhard**

Don't tell me you were surprised.

**[07:45] Reinhard**

You wouldn't have come here so quickly  
if you weren't expecting my summons.

**[07:49] Paul**

I sincerely apologize.

**[07:51] Paul**

I knew there was no way you hadn't  
considered potential new candidates

**[07:55] Paul**

to replace Erwin Josef as emperor.

**[07:58] Reinhard**

I assume you have someone in mind as a candidate, then?

**[08:03] Paul**

The emperor before the previous one, Ludwig III, had a grandchild,

**[08:06] Paul**

the third princess's daughter.

**[08:08] Paul**

The father is Viscount Pegnitz, a noble,

**[08:10] Paul**

but one who didn't take part in last year's civil war.

**[08:13] Paul**

He has no interest in anything except ivory carvings.

**[08:17] Paul**

The mother is Countess Bodendorf's niece.

**[08:21] Paul**

She is female, but in this case, I believe an empress would be acceptable.

**[08:25] Reinhard**

How old is she?

**[08:26] Paul**

Five months.

**[08:29] Paul**

What will you do?  
Search for another candidate?

**[08:34] Reinhard**

Very well. I'll give the throne to this infant.

**[08:38] Reinhard**

It won't make a very interesting toy for a child,

**[08:42] Reinhard**

but the universe could stand to have one baby with such a toy.

**[08:46] Reinhard**

Two is too many, though.

**[08:49] Paul**

Understood.

**[08:51] Paul**

Incidentally, regarding Viscount Pegnitz...

**[08:53] Paul**

It seems the bill for some of his ivory carvings has yet to be paid,

**[08:57] Paul**

and the seller has filed

a civil suit against him.

**[09:00] Paul**

How would you like to deal with that?

**[09:02] Reinhard**

How much money are they asking for?

**[09:04] Paul**

75,000 Imperial marks.

**[09:07] Reinhard**

Settle it.

**[09:08] Reinhard**

It would look bad if the new empress's father was in jail for unpaid debts.

**[09:14] Reinhard**

Pay for it with the Ministry of the Imperial Household's reserve funds.

**[09:17] Paul**

Understood.

**[09:28] Landsberg**

I can't believe you were able to get this.

**[09:31] Schumacher**

It wasn't easy, even for Fezzan.

**[09:34] Na**

Neue Sanssouci is divided into four main areas,

**[09:37] Na**

the East Garden, the South Garden, the West Garden, and the North Garden,

**[09:43] Na**

but there are far more buildings and gardens that do not fall into any of these.

**[09:48] Na**

The grounds cover a total area of 66 square kilometers.

**[09:54] Na**

However, Duke Reinhard von Lohengramm implemented drastic cuts on palace funds,

**[09:59] Na**

closing down half of the buildings there.

**[10:06] Schumacher**

It has surprisingly few defenses in place.

**[10:10] Landsberg**

It's been tradition since Emperor Rudolf's time

**[10:12] Landsberg**

to defend this massive area with only humans, not machines.

**[10:19] Landsberg**

Back then, there was a guard posted every  
twenty paces in every garden and corridor.

**[10:25] Landsberg**

It must have been a magnificent sight.

**[10:28] Schumacher**

It doesn't look like Duke  
Lohengramm's interference

**[10:30] Schumacher**

has reached the guards inside the palace yet.

**[10:33] Landsberg**

If he enters the palace,  
I will be his personal guide.

**[10:37] Landsberg**

Past emperors fearing  
assassination and rebellion

**[10:41] Landsberg**

installed many secret passages and  
rooms as evacuation and escape routes.

**[10:45] Landsberg**

Even Duke Lohengramm can't  
be aware of all of them.

**[10:50] Schumacher**

The mazes of Neue Sanssouci, you mean?

**[10:54] Landsberg**

The palace underground, in particular,  
is regarded as sacred and inviolable,

**[10:57] Landsberg**

so it hasn't been thoroughly inspected.

**[10:59] Landsberg**

It would probably be best to use that.

**[11:02] Landsberg**

It may be blatant disrespect,  
but it's all to save the emperor.

**[11:06] Landsberg**

I'm sure he'll forgive us.

**[11:09] Landsberg**

Throughout the five centuries  
since Emperor Rudolf's time,

**[11:13] Landsberg**

Neue Sanssouci has been  
adorned with many legends.

**[11:16] Landsberg**

What we are about to do will  
surely be added to that list!

**[11:24] Schumacher**

I agree with the use of the underground maze,

**[11:27] Schumacher**

but I feel a diversion will be necessary in order to pull this off.

**[11:31] Landsberg**

A diversion?

**[11:33] Schumacher**

While we attempt to infiltrate Neue Sanssouci,

**[11:37] Schumacher**

we will simultaneously carry out a covert operation in the military or police facilities.

**[11:41] Schumacher**

That will distract all those involved with the guard.

**[11:45] Landsberg**

It's not a bad idea,

**[11:48] Landsberg**

but Duke Lohengramm is sharp.

**[11:50] Landsberg**

He might figure out what we're doing.

**[11:53] Schumacher**

Still, it can't hurt to try.

**[11:55] Schumacher**

Personally, I intend to have a spy from Fezzan do it.

**[12:00] Landsberg**

We couldn't ask them to do that.

**[12:03] Landsberg**

They have lent us a helping hand in our noble cause.

**[12:08] Landsberg**

Wouldn't you say they've done enough, Captain?

**[12:12] Landsberg**

Besides, pulling this off ourselves, as subjects of the House of Goldenbaum,

**[12:17] Landsberg**

is what will give this deed its true splendor.

**[12:22] Schumacher**

I see. You do have a point.

**[12:25] Landsberg**

Anyway, Captain, as for our infiltration route...

**[12:31] Landsberg**

Personally, this is the route I'd like to use.

**[12:35] Landsberg**

An underground passage from

**[12:36] Landsberg**

the palace interior to the Imperial Natural History Museum building's basement.

**[12:41] Landsberg**

This passage will let us out at the foot of the Sigismund I statue in the South Garden.

**[12:46] Landsberg**

Most of the areas it passes through are closed now,

**[12:49] Landsberg**

so there's little chance we'll be found.

**[12:51] Landsberg**

And above all, this passage was built by my ancestor

**[12:56] Landsberg**

five generations ago, at the emperor's command.

**[13:00] Landsberg**

It was determined five whole generations ago that I must be

**[13:04] Landsberg**

the one to carry out this great mission.

**[13:07] Landsberg**

It can only be called destiny.

**[13:09] Landsberg**

But the only question is how we get inside the Natural History Museum.

**[13:23] Schumacher**

Dark beer from the Imperial capital...

**[13:25] Schumacher**

This stuff is made in a factory that's funded by Fezzan.

**[13:29] Schumacher**

And even this hotel...

**[13:33] Landsberg**

Your Imperial Majesty...

**[13:42] Kesler**

End surveillance on Leopold Schumacher and Count Landsberg?

**[13:46] Kesler**

Is that an order from Duke Lohengramm?

**[13:49] Paul**

Yes.

**[13:53] Kesler**

Understood.

**[14:09] Old**

I'd like to see my husband.

**[14:12] Police**

The official residence is that way. I'll walk you.

**[14:15] Old**

Oh, thank you so much.

**[14:18] Low Soldier**

So at training the other day...

**[14:46] Boltik**

I told you to contact me through my secretary.

**[14:49] Boltik**

You can't just call me out to a place like this.

**[14:52] Schumacher**

I can't say this to anyone but you.

**[14:54] Schumacher**

The plan is as I described.

**[14:56] Schumacher**

We'll invade Neue Sanssouci via a passage beneath the Natural History Museum.

**[15:00] Schumacher**

But before we carry out the plan, I have a few requests.

**[15:04] Boltik**

Requests? Like what?

**[15:07] Schumacher**

First, a diversion.

**[15:09] Schumacher**

Initiate some sort of large-scale destructive action within the city on the day of the operation.

**[15:20] Schumacher**

Leak false reports to security authorities and the press.

**[15:24] Boltik**

Wha—

**[15:25] Schumacher**

Next, have a vehicle ready in front of the Natural History Museum.

**[15:29] Schumacher**

Upon our return, take us to the commissioner's office and let us stay there.

**[15:33] Boltik**

Wait!

**[15:39] Boltik**

Fine. I'll get you a vehicle, and I'll let you stay at the office.

**[15:43] Boltik**

But this diversion...

**[15:46] Schumacher**

Don't make us out to be the  
only perpetrators here.

**[15:49] Schumacher**

The principal offenders in  
this operation are you people.

**[15:56] Schumacher**

I learned something when I returned to Odin.

**[15:58] Schumacher**

Duke Lohengramm's reforms are  
moving in a positive direction.

**[16:03] Schumacher**

Officials and soldiers who  
suck up to those above them

**[16:09] Schumacher**

while treating commoners oppressively  
have all disappeared.

**[16:13] Schumacher**

Though I still say history can't be  
changed once it's set in motion...

**[16:17] Boltik**

What are you getting at?

**[16:19] Schumacher**

Only that there's a chance you guys  
could sell us out to Duke Lohengramm—

**[16:25] Schumacher**

use us as sacrifices to get  
the Empire in your debt.

**[16:28] Schumacher**

It's not at all impossible.

**[16:31] Boltik**

So you want to assure your own safety?

**[16:34] Schumacher**

I have subordinates I left behind in Fezzan.

**[16:37] Schumacher**

I can't die here.

**[16:40] Schumacher**

So don't worry. So long as I'm  
doing this, I will be successful.

**[16:44] Schumacher**

I'm not doing it for you people.

**[16:46] Schumacher**

I'm doing it out of my own  
pride as a military man.

**[17:29] Captain**

*The factory is here, just like the tip said.*

**[17:32] Capital**

*There's a massive amount  
of ammo hidden in it.*

**[17:35] Kesler**

I see. And the perpetrators?

**[17:38] Captain**

Not here. It's deserted.

**[17:56] Landsberg**

My ancestor who built  
this underground passage

**[17:59] Landsberg**

was an avid collector of lucky charms.

**[18:01] Landsberg**

See, my ancestor, Glücksbringer...

**[18:08] Landsberg**

It looks like others have tried  
to come down here before us.

**[18:14] Landsberg**

But I guess no one was able to  
get in without my ancestor's map.

**[19:24] Landsberg**

Your Imperial Majesty!

**SIGN** Emperor of the Galactic Empire

Erwin Josef II

**[19:35] Landsberg**

Your Imperial Majesty...

**[19:38] Erwin**

Why isn't that man bowing to me?

**[19:41] Landsberg**

Captain! You're in the presence of

**[19:43] Landsberg**

His Imperial Majesty Erwin Josef,  
the one who unified the universe!

**[19:50] Landsberg**

Your Majesty, I am Count Alfred  
von Landsberg, your loyal subject.

**[19:57] Landsberg**

I have come to rescue you from  
the hands of subjects less loyal.

**[20:08] Landsberg**

While it is an emergency,

**[20:11] Landsberg**

I beg your forgiveness for my  
many breaches of etiquette.

**[20:14] Landsberg**

Allow me to make amends for  
the sins of my fellow subjects

**[20:18] Landsberg**

by giving my own life to accompany you.

**[20:23] Landsberg**

Everything has been arranged.

**[20:26] Landsberg**

Now, Your Majesty, come with us...

**[20:42] Schumacher**

Count...

**[20:44] Landsberg**

We have no choice.

**[20:52] Landsberg**

I know this is unforgivable,

**[20:55] Landsberg**

but please, Your Majesty, please be patient.

**[20:58] Maid**

Your Majesty?

**[20:59] Maid**

Is everything all right?

**[21:20] Maid**

Your Majesty...

**[21:45] Schumacher**

*This wasn't a rescue.*

*It was a kidnapping in every way.*

**[21:50] Schumacher**

What a farce.

**SIGN** Vice Admiral Molt

**[21:58] Molt**

Begin a search of the  
palace interior at once!

**[22:00] Aide**

Yes, sir!

**[22:02] Molt**

Servants...

**[22:04] Molt**

I ask that you keep this  
matter in strict secrecy.

**[22:17] Aide**

A residual heat analysis has  
revealed suspicious footprints.

**[22:21] Aide**

We tried to follow them,  
but they disappeared.

**[22:25] Molt**

Disappeared? What does that mean?

**[22:28] Aide**

Well, they stop near the  
statue of Sigismund I.

**[22:32] Aide**

An analysis with our scanner revealed that

**[22:34] Aide**

there seems to be an underground passage leading to the outside there.

**[22:40] Aide**

But there is disagreement as to whether we should move the statue...

**[22:44] Aide**

I am unqualified to make such a decision.

**[22:47] Aide**

With your permission, we will investigate immediately, but until then...

**[22:57] Kesler**

Close the space port at once.

**[22:59] Kesler**

Mobilize the military police to begin inspections.

**[23:02] Captain**

*Yes, sir.*

**[23:04] Kesler**

They kidnapped the emperor?  
Who could have done this?

**[23:12] (Flashback) Kesler**

End surveillance on Leopold Schumacher and Count Landsberg?

**[23:16] (Flashback) Kesler**

Is that an order from Duke Lohengramm?

**[23:19] Paul**

Yes.

**SIGN** Episode 41

**SIGN** The Die Is Cast

**[25:01] Na**

Next time, "The Die Is Cast."

---

Revision #1

Created 2024-04-17 22:19:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:19:49 UTC by whimsee